Poem: 16

در معنی اینکہ نظام ملت غیر از آئین صورت نبندد و آئین ملت محمدیہ قرآن است

Dar Ma'ani Aynke Nizam -e-Millat Gair Az Aain Soorat ...

That the organization of the community is only possible though law, and that the law of the Muhammadan Community is the Quran

Link: <http://www.allamaiqbal.com/works/poetry/persian/ramuz/translation/16.htm>

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ملتی را رفت چون آئین ز دست  مثل خاک اجزای او از ہم شکست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہستی مسلم ز آئین است و بس  باطن دین نبی این است و بس |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | برگ گل شد چون ز آئین بستہ شد  گل ز آئین بستہ شد گلدستہ شد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | نغمہ از ضبط صدا پیداستی  ضبط چون رفت از صدا غوغاستی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot | Missing snapshot |
| Urdu Text | در گلوی ما نفس موج ہواست  چون ہوا پابند نی گردد ، نواست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot | Missing snapshot |
| Urdu Text | تو ہمی دانی کہ آئین تو چیست؟  زیر گردون سر تمکین تو چیست؟ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot | Missing snapshot |
| Urdu Text | آن کتاب زندہ قرآن حکیم  حکمت او لایزال است و قدیم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot | Missing snapshot |
| Urdu Text | نسخہ ی اسرار تکوین حیات  بی ثبات از قوتش گیرد ثبات |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | حرف او را ریب نی تبدیل نی  آیہ اش شرمندہ ی تأویل نی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | پختہ تر سودای خام از زور او  در فتد با سنگ ، جام از زور او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | می برد پابند و آزاد آورد  صید بندان را بفریاد آورد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | نوع انسان را پیام آخرین  حامل او رحمة للعالمین |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ارج می گیرد ازو ناارجمند  بندہ را از سجدہ سازد سر بلند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | رہزنان از حفظ او رہبر شدند  از کتابی صاحب دفتر شدند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | دشت پیمایان ز تاب یک چراغ  صد تجلی از علوم اندر دماغ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آنکہ دوش کوہ بارش بر نتافت  سطوت او زہرہ ی گردون شکافت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | بنگر آن سرمایہ ی آمال ما  گنجد اندر سینہ ی اطفال ما |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | آن جگر تاب بیابان کم آب  چشم او احمر ز سوز آفتاب |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | خوشتر از آہو رم جمازہ اش  گرم چون آتش دم جمازہ اش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | رخت خواب افکندہ در زیر نخیل  صبحدم بیدار از بانگ رحیل |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | دشت سیر از بام و در ناآشنا  ہرزہ گردد از حضر ناآشنا |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تا دلش از گرمی قرآن تپید  موج بیتابش چو گوہر آرمید |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | خواند ز آیات مبین او سبق  بندہ آمد ‘ خواجہ رفت از پیش حق |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از جہانبانی نوازد ساز او  مسند جم گشت پا انداز او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | شہر ہا از گرد پایش ریختند  صد چمن از یک گلش انگیختند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ای گرفتار رسوم ایمان تو  شیوہ ہای کافری زندان تو |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | قطع کردی امر خود را در زبر  جادہ پیمای الی ’’شئی نکر‘‘ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | گر تو میخواہی مسلمان زیستن  نیست ممکن جز بقرآن زیستن |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | صوفی پشمینہ پوش حال مست  از شراب نغمہ ی قوال مست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آتش از شعر عراقی در دلش  در نمی سازد بقرآن محفلش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از کلاہ و بوریا تاج و سریر  فقر او از خانقاہان باج گیر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | واعظ دستان زن افسانہ بند  معنی او پست و حرف او بلند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از خطیب و دیلمی گفتار او  با ضعیف و شاذ و مرسل کار او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از تلاوت بر تو حق دارد کتاب  تو ازو کامی کہ میخواہی بیاب |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |